



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PALERMO



**MEMITÀ**  
MEMORIA & IDENTITÀ  
CULTURAL & LINGUISTIC HERITAGE

Translation  
Media and  
Communication  
Laboratory



مختبر  
الترجمة  
والإعلام  
والتواصل



جامعة عبد المالك السعدي  
Abdelmalek Essaâdi



مدرسة الملك فهد العليا للترجمة  
Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction

**International Research Network MEMITÀ & Translation Media Communication Laboratory**

## **Congrès International** **Traduire « le divers » à l'ère de la mondialisation** **Enjeux linguistiques, identitaires et médiatiques** **22/23 novembre 2023**

Dans un monde globalisé caractérisé par une hypermobilité physique et virtuelle incessante et des incompréhensions multiformes, la traduction s'impose, plus que jamais, et impose des réflexions pluridimensionnelles notamment linguistiques, identitaires et médiatiques. Matière féconde d'études interdisciplinaires, la traduction dialogue avec de nombreux domaines du savoir et de la vie questionnant des problématiques complexes, toujours d'actualité.

Faisant partie de l'objet de ce questionnement, le thème triadique de l'identité, du bilinguisme et de la mémoire constitue un champ d'exploration largement médiatisé impliquant plusieurs disciplines et attirant l'attention sur ce qui structure le rapport entre le sujet et l'objet de la traduction. C'est dans cette optique que l'École Supérieure Roi Fahd de Traduction (ESRFT) et le Réseau Memità se proposent d'organiser un congrès international afin de permettre aux chercheurs de présenter leurs avancées en matière de représentations culturelles en lien avec la traduction et selon des angles d'attaque disciplinaires différentes : linguistiques, didactiques, médiatiques, communicationnelles et patrimoniales, Ainsi, ce congrès ambitionne d'explorer de nouvelles pistes et modalités d'une approche pluridirectionnelle appliquée à la traduction et d'en cerner les enjeux et les perspectives au sein de la traductologie. Il vise également à mettre en exergue l'articulation entre « l'écrire » et « le traduire » en prenant en compte surtout la dynamique des aspects en relation avec le bilinguisme, les médias, l'identité et le patrimoine. C'est sur ces thèmes et la logique systémique les sous-tendant que les chercheurs et experts internationaux sont invités à se pencher au travers de leurs positionnements disciplinaires et culturels.

### **Axes de recherche proposés:**

- **Traduction du patrimoine : enjeux et dimensions**
  - Accessibilité des patrimoines culturels et linguistiques
  - Traduction et transmission de la mémoire collective (des communautés

autochtones)

-Rôles des Nouvelles Technologies dans la promotion du patrimoine

▪ **Traduction et bilinguisme : questions politiques et processuelles**

- Politiques linguistiques et traduction

- Traduction et contextes bilingues

- Traduction et processus mentaux des individus bilingues

▪ **Traduction et médias comme objet et vecteur**

-Enjeux et perspectives de la traduction audiovisuelle actuelle

-Traduction, identités politiques et promotion de l'interculturel

-Traduction audiovisuelle et identités culturelles: étude des représentations

▪ **Traduction et préoccupations identitaires**

-Traduction et co-construction/négociation de l'identité

-Traduction et préservation de l'identité culturelle et linguistique des œuvres littéraires

-Traduction et médiation interculturelle

**LIEU DU CONGRÈS :**

Salle de conférences Ibn Battouta, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger, Conférences en présentiel et à distance .

<https://www.esrft.uae.ma>

<https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awot7>

**LIEU d'ACCUEIL : Tanger en visio-conférence et en présentiel.**

- Le Congrès aura lieu à la Salle de conférence Ibn Battouta, École Supérieure Roi Fahd de Traduction, Tanger

- <https://www.esrft.uae.ma>

- <https://goo.gl/maps/9PypxNoXsY9awot7>

- Les langues officielles sont l'arabe, le français, l'espagnol et l'anglais.

- La durée des communications sera de 20 minutes. Les débats se feront dans les langues choisies par les communicants et/ou par le public.

- Il est demandé d'envoyer une proposition de communication (200 mots), accompagnée

d'un court CV (100 mots, filiation académique et adresse électronique) ou une proposition de panel (avec les CV de tous les participants) à l'adresse : [memita.tanger@gmail.com](mailto:memita.tanger@gmail.com) avant le 09.07.2023, en intégrant la mention "Tanger 2022" dans l'objet du message.

- Les participants sont priés de préciser, même provisoirement, leur formule de participation préférée : conférence en présentiel ou en ligne. Les réponses aux propositions seront communiquées avant le 31 septembre 2023.
  
- **Les travaux sélectionnés seront publiés.**